



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

E1/17.1/corr-1

Request for Correction

Case : 002/19-09-2007-ECCC/TC

To Document No(s):	ERN(s):	Request Date:	Correction Type:
E1/17.1	00759229-00759327	10/01/2012	<input checked="" type="checkbox"/> Change to Original <input type="checkbox"/> Change to Translation <input type="checkbox"/> Reclassification

Reason for changes:
Error in transcript

Details:
E1/17.1: p.40, line 8, and p. 72, line 21: replace "tax" by "tasks";
p.88, lines 24 and 25, and p.89, line 4: replace "One" by "Van".

Filed by: Seynabou Diop

Signature:

Approved by Greffier (for originals): T.C.

Signature:

Approved by ITU (for translations):

Signature:

ឯកសារដើម

ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):
.....11...../.....01...../.....2012.....

ម៉ោង (Time/Heure) :.....08-10.....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé
du dossier:.....DANN RADA.....

1 Q. After such explanation of the revolution, how could you be
2 convinced to join the revolution? Did you join the revolution
3 voluntarily?

4 A. I was compelled to join the revolution. I was submitted to
5 their influence, that's why I had no choice but to join the
6 revolution.

7 Q. When you joined revolution at the beginning, do you remember
8 what kind of tasks you were given?

9 A. First, I was asked to contact people officially, sending mails
10 and dealing with economics. For example, when they meet, I would
11 also be asked to help with the meetings, and they asked me to
12 build houses.

13 [11.47.10]

14 We were afraid of Lon Nol's soldiers at that time, because if Lon
15 Nol's soldier knew that we worked for the revolution we would be
16 decapitated -- or beheaded, rather--

17 MR. PRESIDENT:

18 Counsel, could you please pause so that interpreter would be able
19 to fully grasp your message?

20 BY MS. MOCH SOVANNARY:

21 Q. --I would like to proceed with another question: You said
22 people who led the revolution asked you to help carry mail. Were
23 you their messenger, at that time?

24 MR. KLAN FIT:

25 A. Yes, I was. I had to carry mails to places to contact cadres

1 do farming.

2 Q. Can you tell the Court, in your capacity as the person in
3 charge of educating people on farming -- how did you do that?

4 A. There were people who assisted me with documents.

5 [14.38.24]

6 There were clerks and messengers, because they could read the
7 documents. I could not.

8 Q. For example, when orders were rendered from upper echelons,
9 and you were asked to implement the orders, how were the orders
10 be implemented?

11 A. As the deputy chief of the district, I had a lot of
12 difficulties.

13 In 1976, when I was appointed as the deputy chief, people were
14 gathered and -- to put in one place to do farming, and people in
15 villages had to be relocated, and we had to look for land ready
16 for farming, so that the land can accommodate the people who
17 would be relocated. A lot of people would evacuated to In
18 village, because the land was huge there. I was having a lot of
19 difficult as a deputy chief. I sometimes would wish to commit
20 suicide by hanging myself but -- because I was shouldering lots
21 of tasks.

22 I didn't like the idea that people be relocated, and as a deputy
23 chief of the district, I didn't feel that there would be a need
24 to relocate people, but I was intimidated -- I was threatened.
25 Otherwise, we would be killed. So we had to really obey the

1 Yuon were the enemies of the Cambodians, they were trapping our
2 land. But how could we call themselves enemy -- as the Yuon
3 enemies, because we had been living together, we had been in the
4 revolutions together, and I know that those uncles were the
5 bosses. They told me -- they introduced me to the party but how
6 could they accuse me that I joined the Vietnamese party. If I
7 joined the Vietnamese party then Nuon Chea and other people also
8 joins the Vietnamese party.

9 [15.44.38]

10 Q. Thank you.

11 I have heard two things in your answer, on the one hand you said
12 that you were told not to call the Vietnamese Yuon, but to call
13 them Vietnamese, but you also said that you were told that they
14 were enemies. Did you receive the two different messages during
15 the same period, or the message changed as time went on?

16 A. It was in 1976 or 1977. They fought in 1976 with the
17 Vietnamese and they were accused of crossing into our territory.

18 Q. You said that the bosses -- the uncles -- blamed the
19 Vietnamese for all that. Who were those people who are identified
20 as the main leaders of the Party?

21 A. Superiors include Ieng Sary and Pol Pot.

22 Q. Do you know Ieng Sary's revolutionary name? What name did he
23 bear at that time?

24 A. He was called Brother Van. When we were in the forest, he was
25 called Brother Van.

1 Q. Did he have any other revolutionary names or he always bore
2 the same name?

3 A. It is the only name that I heard people were calling him and
4 later on he were called Om Ieng Sary, besides that it was Van.

5 [15.47.19]

6 Q. Let us go back to the time when you were chief of Ta Lao
7 commune. A while ago you talked about villages and groups but I
8 would like to know whether, during the time when you were commune
9 chief, there were already cooperatives at the level of the
10 commune?

11 A. When I was a village chief there were no cooperatives yet and
12 people were working with their hands.

13 Q. That was when you were village chief. You subsequently said
14 that you were promoted to the position of Ta Lao commune chief.
15 And when you were chief, were there any cooperatives in the
16 commune or not?

17 [15.48.31]

18 A. No, there were not any cooperatives yet, only when I was
19 appointed as the sub-district chief in 1976 there were
20 cooperatives.

21 Q. Right, thank you. When you were commune chief and later on
22 district chief did you receive any instructions with regard to
23 agricultural production?

24 A. We did not do any agricultural productions. It was in 1976,
25 back in June, we were called to the meeting, we were told to